

I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

I. SIEDLUNG, MENSCH UND MUNDART RIMELLAS IN DER GEGENWART

| | | |
|----|---|----|
| 1. | GEOGRAPHISCHE LAGE VON RIMELLA | 17 |
| 2. | DIE BEVÖLKERUNG | 19 |
| | Statistische Notizen(21) | |
| 3. | DER SPRACHRAUM | 23 |
| | Mutmassliche Aussensiedlungen(24) | |
| 4. | DAS SPRACHKLIMA | 27 |
| 5. | MUNDART UND DASEIN IM URTEIL DER EINWOHNER | 29 |
| | A. Zur Mundart(29) | |
| | B. Zum harten Berglerdasein(31) | |
| | C. Zwei Sprichwörter(31) | |
| 6. | BEMERKUNGEN ZUR LAUTGESTALT DER MUNDART | 32 |
| | A. Zur Transkription(32) Vokale(33) Konsonanten(34) Schwankungen(35) | |
| | B. Der lautliche Gesamteindruck(36) Weichheit der Konsonanten(36) | |
| | Vokalsenkungen(36) Vokalreichtum(36) Gutturale Aussprache(36) Erst- | |
| | betonung(37) Schwankungen(37) Varianten(38) Typische Sonderformen | |
| | der Weiler(39) | |
| | C. Die eigene Schreibweise der Rimeller beim Versuch, ihre Mundart auf- | |
| | zuschreiben(40) Vokalismus(40) Konsonanten(41) | |

II. DER ANTEIL DER SYNTAX AM MISCHZUSTAND DES RIMELLERDEUTSCHEN

| | | |
|----|--|----|
| 7. | VIER KURZPROBEN SPONTANER MUNDARTREDE | 45 |
| | A. Leben ist Arbeit(45) | |
| | B. Jägerlatein(46) | |
| | C. Summertsianu(46) | |
| | D. Von den Tücken des Zubettgehens(47) | |
| 8. | FESTSTELLUNGEN ZU DEN VIER MUNDARTPROBEN | 47 |
| | A. Die Lautgestalt(48) | |
| | B. Die Morphologie(48) | |
| | C. Der Wortschatz(50) | |
| | D. Die Syntax(51) | |
| 9. | ERSTE FOLGERUNGEN : DIE BEDEUTUNG DER SYNTAX | 55 |

III. DIE EINZELNEN SYNTAKTISCHEN ERSCHEINUNGEN UND IHR VERHÄLTNIS ZUR ITALIENISCHEN SYNTAX

| | | |
|-----|--|----|
| 10. | DIE STELLUNG DER SATZGLIEDER | 59 |
| | A. Das Subjekt | 59 |
| | 1. Nominales Subjekt(59) a.Keine Inversion(59) b.Doch Umstellung(60) | |
| | 2. Pronominales Subjekt(62) a.Normale Stellung(62) b.Dem Verb nach- | |

| | | |
|-----|---|-----|
| | gestellt(62) c.Nach <i>neš/niš</i> (62) d.Bei implizierter Bedingung(63) | |
| | e.In der indirekten Frage(63) f.Nach <i>und</i> (64) g.Ohne satzeröffnende Umstandsangabe(64) h.Altnerierende Vor- und Nachstellung(66) | |
| | i.Pronominale Intensitätsstufen(68) k.Pronominales Subjekt im Akkusativ(70) l.Auslassung des Pronominalsubjekts(70) | |
| B. | Verbalgruppe, untergeordnetes Verb und Verbzusatz | 72 |
| | 1. Die Verbalgruppe(72) a.Verbalblock(73) b.Miniatürkammer(74) | |
| | 2. Das untergeordnete Verb(78) 3. Der Verbzusatz(80) | |
| C. | Pronominale Objekte (Dativ und Akkusativ) | 83 |
| | 1. Pronominales Dativobjekt(83) Betontes Dativpronomen(85) | |
| | 2. Pronominales Akkusativobjekt(85) Französische Pronomenstellung(87) | |
| D. | Die Stellung des Adjektivs | 87 |
| | 1. Prädikatives Adjektiv(87) 2. Attributives Adjektiv(88) a.Stellung vor und nach dem Substantiv(88) b.Stellung zweier oder mehrerer attributiver Adjektive(89) | |
| E. | Orts- und Zeitangaben | 90 |
| | 1. Orts- und Zeit-"Partikel"(90) 2. Die bestimmten Orts- und Zeitangaben(90) 3. Zeitbestimmung mit <i>du</i> entsprechend <i>it. temporalem di</i> (92) 4. Die gegenseitige Stellung einander begleitender Orts- und Zeitangaben(92) | |
| F. | Die Endstellung als Mittel zur Hervorhebung des Mitteilungswertes der Satzglieder | 95 |
| | 1. Hervorhebungsmöglichkeiten im schlichten Satz(95) 2. und 3. Möglichkeiten im erweiterten Satz(95,96) | |
| G. | Die Negation | 99 |
| | <u>Bemerkungen</u> zur Möglichkeit französischen Einflusses(103) | |
| 11. | KASUSGEBRAUCH UND PRÄPOSITIONEN | 104 |
| A. | Unsicherheit in der Rektion(104) | |
| B. | Nominativ 1. Bei Datumumschreibung(104) 2. In Akkusativfunktion(105) | |
| C. | Gleichwertigkeit von Dativ- und Akkusativreaktion bei Lokalpräpositionen(106) | |
| D. | 1. Verwendung der Präpositionen nach <i>it. Muster</i> (107) 2. Das Vorwiegen der Akkusativreaktion bei den Präpositionen(108) | |
| E. | Zum Genitivgebrauch(109) | |
| | 1. Die Erscheinungsformen des Genitivs(109) a.Beim Artikel(109) b.Beim Substantiv(109) c.Beim Pronomen (110) | |
| | 2. Anwendung des Genitivs(110) a.Besitz, Zugehörigkeit, Art oder Identität(110) b.Ursache und Verursacher(111) c.Genitiv der Zeit(112) d.Partitiver Genitiv(112) e.Instrumentaler Genitiv(114) f.Genitiv mit <i>hé der manglu</i> (114) g.Der pronominale Genitiv(115) | |
| 12. | NEUTRUMKONGRUENZ UND NEUTRUMGEBRAUCH | 117 |
| A. | Neutrumkongruenz zu männlichen Substantiven(117) | |
| B. | Verbreteter Neutrumgebrauch(119) | |
| | 1. Bei Verwandtschaftsnamen(119) 2.Bei Personennamen(119) 3. Bei unbestimmten Pronomen(120) 4. Zusammen mit relativem <i>das</i> (120) 5. Das Bescheidenheitsneutrum und die "Nicht-Respektpersonen"(122) 6. Das Neutrum als gebräuchliche rldt. Nennform der Adjektive(123) Die Gliederung der Adjektivformen nach ihren Endungen(124) | |
| 13. | VERBGEBRAUCH UND VERBSYNTAX | 126 |
| A. | Verwendung von 'ist' wie <i>it. c'è</i> (126) | |
| B. | Zum Gebrauch von 'haben'(127) 1. <i>he ts tjö</i> als Ausdruck der Notwendigkeit und Verpflichtung, der Zukunft und der Vermutung(127) | |
| | 2. 'haben' anstatt 'sein'(129) | |

| | |
|---|-----|
| C. Handlungsumschreibung mit <i>tjō</i> (132) Rimellervalesianisch(133) Zusammenhang mit Ornavasso(135-136) | |
| D. Zum Modusgebrauch | 136 |
| 1. Konjunktivgebrauch(136) a.Rl.Konjunktivformen des Präsens(137) | |
| b.Die präteritalen Konjunktivformen(142) | |
| 2. Indikativ anstatt Konjunktiv(144) a.Kein Konjunktiv in der indirekten Rede(144) b.Bewahrung des Indikativs trotz <i>it.</i> Vorbild(145) | |
| E. Kein asyndetischer Anschluss des Objektsatzes | 146 |
| F. Bedingung und Hypothese | 147 |
| 1. Reale Bedingungssätze(147) 2. Irreale Bedingungssätze(149) | |
| G. Besondere Infinitivkonstruktionen | 151 |
| 1. Abgekürzter Ausdruck der vorzeitigen Handlung(151) 2. Der "Gerundivische Infinitiv" der Gleichzeitigkeit(153) a.Der gerundivische Infinitiv als Abkürzung(153) b.Die Abgrenzung des gerundivischen vom präpositionalen Infinitiv(155) 3. Die Infinitiv-Umschreibung der gegenwärtigen Beschäftigung(157) | |

IV. ZUSAMMENSETZUNG UND MISCHUNGSART DES SYNTAX-SYSTEMS

| | |
|--|-----|
| 14. DIE KOMponentEN DER MISCHSYNTAX | 159 |
| A. 1. Indifferente oder ambivalente Strukturen | 159 |
| 2. Das Problem der Zuordnung von indifferenten Strukturen(161) | |
| B. Die zustandsbestimmenden Strukturtypen | 165 |
| 1. Nach Herkunft geordnete Komponenten(166) a.Altüberlieferte dt. Strukturen(166) b.It. Strukturen(167) c.Valsesianisch-piemontesische Strukturen(169) d.Konkurrierende dt. und it. Strukturen(169) e.Wahrscheinlich franz. beeinflusste, mit dt. konkurrierende Strukturen(170) | |
| 2. Nach syntaktischer Funktion geordnet(170) a.Stellungssyntax(170) b.Kasusgebrauch und Rektionen(171) c.Genusgebrauch und Kongruenzen(171) d.Verbsyntax und Verbgebrauch(171) e.Nebensatz-Anschluss(172) Kombinierte Tabelle "Strukturtypen"(172) | |
| C. Die Art der Beimischung fremder Elemente | 173 |
| 15. BEMERKUNGEN ZUR ZIELRICHTUNG DER DIE SYNTAXMISCHUNG PRÄGENDEN KRÄFTE | 175 |
| A. Das Streben nach Vereinfachung und Vereinheitlichung(175) | |
| B. Die Tendenz zum Ausbau und zur Differenzierung der Fügungen(176) | |

V. DIE SPRACHMISCHUNG IM EINZELNEN SATZ

| | |
|--|-----|
| 16. STUFEN DER SYNTAXMISCHUNG IM EINZELNEN SATZ | 177 |
| 17. EIN BLICK AUF DEN ZUSTAND DES WORTSCHATZES | 179 |
| Vereinzelt vorkommende <i>it.</i> Wörter(180) Konkurrierende dt./ <i>it.</i> Ausdrücke(180) Morphologische Angleichung <i>it.</i> Wörter(181) Bedeutungsverschiebungen(181) Lexikalische Variationsbreite(182) | |
| 18. DIE ZUSAMMENSCHAU VON SYNTAX UND WORTSCHATZ IM SATZ | 185 |

VI. ZUR DYNAMIK DER MUNDARTENTWICKLUNG

| | |
|---|-----|
| 19. DIE SYNTAX ALS SCHRITTMACHERIN DES RIMELLISCHEN SPRACHWANDELS . . . | 187 |
|---|-----|

| | |
|--|-----|
| 20. DER ABLAUF DES SPRACHWANDELS UND SEINE VORAUSSETZUNGEN | 189 |
| Erst Syntaxwandel, dann Wortabtausch(190) | |

VII. ZUSAMMENFASSUNG UND SCHLUSS

| | |
|------------------------------------|-----|
| Zusammenfassung | 193 |
| Diagnose des Mundartzustandes(201) | |

A N H A N G

I. MUNDARTPROBEN

1. MÜNDLICHE BERICHTE

A. Erzählungen aus der Ueberlieferung

| | |
|---|-----|
| 1. Das Vögelein auf der Bachfurku | 197 |
| 2. Wie ein böser Geist ins Röt Kuwer verbannt wurde | 199 |
| 3. Eine Votivtafel-Geschichte | 200 |
| 4. Der überlistete Böse | 200 |
| 5. Batesta un ds Maréje (Fragment) | 201 |
| 6. Von der Prozession der Toten Seelen | 203 |
| 7. Ds Méjumbalmelte | 203 |
| 8. D krotšlá | 204 |
| 9. Ds wiib müts | 204 |
| 10. Die von einer schwarzen Kuh entführten Kinder | 204 |
| 11. Ein Bär | 205 |
| 12. Der misslungene Raub der wundertätigen Muttergottes | 205 |
| 13. Der Berg vor der Morgensonne | 206 |
| 14. Das Rübenwunder bei den frommen Leuten auf Emmra | 206 |
| 15. Flüchtlinge aus Paris finden in Rimella Zuflucht | 207 |
| 16. Aufruhr gegen neue Steuern | 207 |
| 17. Wie eine arme Seele erlöst wurde | 208 |
| 18. Feierabendläuten | 208 |

B. Erinnerungen, Selbsterlebtes

| | |
|--|-----|
| 1. Gelähmt und wieder geheilt | 209 |
| 2. Kleiner Zwischenfall während der Messe | 209 |
| 3. Zwei kurze Berichte eines Siebenjährigen | 209 |
| 4. Aus dem Bericht eines Weggezogenen, der nur die Sommerferien in der Heimat verbringt | 210 |
| 5. Noch eine Anekdote vom Malang | 210 |
| 6. Ein Nachtbubenstreich | 211 |
| 7. Fasnacht | 211 |
| 8. Die Antwort der Nachtbuben auf eine Moralpredigt | 211 |

C. Zwei Gebete aus mündlicher Ueberlieferung

| | |
|---------------------------|-----|
| 1. Drei angelte | 212 |
| 2. Lieben Got | 213 |

D. Vergleichsübersetzungen aus dem Stegreif

| | |
|--|-----|
| 1. Die Geschichte vom Burrataz Franz (Gressoney) | 213 |
| 2. Ein Spaziergang hinauf nach Müni (Issime) | 214 |
| 3. Einige Einzelsprüche (Issime) | 214 |
| 4. Böse Nachbarschaft (Rima) | 215 |
| 5. Auf der Gernsjagd (Macugnaga) | 215 |
| 6. Die lustige Fasnacht (Macugnaga) | 216 |
| 7. Ein uralter Brauch in Agher (Agher) | 216 |
| 8. Im Herbst (Saley) | 217 |
| 9. Das Gleichnis vom verlorenen Sohn | 218 |
| 10. Die Zehn Gebote in heutiger rldt. Rede | 219 |

2. SCHRIFTLICHE MUNDARTPROBEN

A. Originalrimellische Texte in buchstabengetreuer Abschrift

| | |
|---|-----|
| 1. Ein Hochzeitsgedicht des Gaudenzio Strambo | 219 |
| 2. Hochzeitsgedicht aus dem Jahre 1920 | 221 |
| 3. Hochzeitsgedicht aus dem Jahre 1950 | 225 |
| 4. Ein Brief aus Rimella vom Dezember 1971 | 227 |

B. Von Dritten veröffentlichte Mundartproben

| | |
|---|-----|
| 1. Das Gleichnis vom verlorenen Sohne (A.Schott) | 227 |
| 2. Der Fuchs und der Rabe (F. Gysling) | 227 |
| 3. Derselbe Text (E. Balmer) | 228 |
| 4. Furcht (F. Gysling) | 228 |
| 5. Derselbe Text (E. Balmer) | 228 |
| 6. Wie Rimella und Fobello zu ihrem Namen gekommen sind (P. Zinsli) | 228 |
| 7. Das Unser Vater rimellerdeutsch (F. Tonetti) | 228 |
| 8. Das Vaterunser (W. Halbfass) | 228 |
| 9. Die Zehn Gebote (W. Halbfass) | 228 |
| 10. Die Zehn Gebote (H. Nabert) | 229 |
| 11. Drei Sprichwörter (M. Schottky) | 229 |

II. ZUR HEIMATKUNDE VON RIMELLA

| | |
|--|-----|
| 3. KURZE BESCHREIBUNG DES SIEDLUNGSGEBIETES | 230 |
| A. Das Zentrum | 230 |
| B. Ä Runt | 231 |
| C. Erörte | 232 |
| D. Das Kupſu-Gebiet | 234 |
| E. Die Verbindungswege Rimellas zu den Nachbarn und zur Aussenwelt. | 234 |
| F. Wie ein deutscher Besucher anno 1834 das Tal von Rimella schilderte (M. Schottky) | 235 |
| 4. NOTIZEN ZU GESCHICHTE UND HEIMATKUNDE | 236 |
| A. Undatierte Einzelheiten | 237 |
| B. Bestimmte Daten und genauere Hinweise | 239 |
| C. Zur Heimat- und Volkskunde | 243 |
| 1. Wer ist ein echter Rémaljer?(243) | |
| 2. Von Bodenschätzen und ihrer Nutzung(243) | |
| 3. Beobachtung von Wetter und Gestirnen(244) | |
| 4. Volkstümliche Musikinstrumente(245) | |
| 5. Echt rimellische Küche(245) | |

- 6. Spiele(245)
- 7. Necknamen und Uebernamen(246)
- 8. Festliches Brauchtum(247)
- 9. Von Geistern und Hexen(249)

| | |
|---|-----|
| 5. DATEN ZUR CHRONOLOGIE DER RIMELLA - MUNDARTFORSCHUNG | 250 |
| 6. DAS MANUSKRIFT RINOLDI | 252 |

III. V E R S C H I E D E N E S

| | |
|--|-----|
| 7. DAS FRAGEBUCH DER 137 SÄTZE (Italienisch und Deutsch) | 257 |
| 7.a. DIE 137 SÄTZE RIMELLERDEUTSCH | 264 |
| 8. VERZEICHNIS DER MEISTBEFRAGTEN 168 GEWÄHRSMÄNNER | 269 |
| 9. B I B L I O G R A P H I E | 273 |